

## “過 番”

记得儿时听长辈的闲话家常，经常听到的一个词“过番”（用潮州话读才贴切）当时也不太明白，待长大后才明白这是潮州话，意思是从大陆到番邦。以前凡是从大陆到国外都统一叫番邦。长辈们过时节都会问到一个话题：你过番了多少年？谈话间也意会到他们那种想念家乡，但不知何年何日才可回家乡的心情。暨然到了番邦也只好大家守望相助，互相鼓励，在番邦坚持下去，就这样也就落地生根。



父辈在番邦生了我们这一代，因为一场战争，我们被迫逃离战场，讽刺的是这次我们的逃离正与父辈逃走的路线相反，这次我们这一代東华侨是的的切切的“过唐”，也即是“返唐”。潮州话叫大陆是“唐山”这可能是中国历史上最强盛时期是唐朝，所以才会有“唐人”（中国



人)和唐山的叫法。



我们这一代转眼间“过唐”已半个世纪，在这半个世纪下来，在我们的社交活动交谈中再没有人互相问：你们“过唐”多少年？这个话题变成了，你那年离开金边？意思也像当年的老华侨逃到番邦的情境大同小意。大家不免会想念出生地“柬埔寨”有空时还是会想回去等二故乡看看，回味儿时的无拘无束、无压力的天真幸福生活，



也在此“唐”落地生根，半个世纪过去，大部份都已做了公公/婆婆，儿孙满堂，但愿大家在此安居乐业，一代传一代生活，不要再“过”番再到番邦去。

陈平

二〇二〇年九月二十二日